


World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkar yol nang Village Collection/Rdo rje rgyal 尕吾昂村的采集/多杰加 དཀར་ཡོང་ནང་གི་ཕུ་འཇོ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkar yol nang Paeen 3.WAV
Length of track	00:02:53
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The Son of Lha shing 木神的儿子 ལྷ་ཤིང་གི་བྱ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is only sung during celebratory gatherings and picnics and praises wild plants. This song was very popular during the 1970s and 1980s, but now only a few people can sing this song. 这是一首只在聚会庆祝和郊游的时候唱的歌。这首歌赞扬自然的植物，在三十年以前这是一首非常流行的歌，但是现在只有很少的人唱这首歌。 ལྷ་ཤིང་གི་སྒྲོན་མོ་དང་སྒྲོ་གསང་གི་སྐབས་ཁོ་ནར་ལན་པ་ཞིག་རེད། འདི་ནི་རང་བྱུང་སྐྱེས་དངོས་ལ་བསྟོད་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་ལོ་སྟུམ་བུའི་སྒྲོན་ལ་ འདི་ནི་མི་ཚང་མས་ལན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་མི་འགའ་ཞིག་གིས་མ་གཏོགས་ ལན་བཞིན་མེད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Paeen 赞歌 བསྟོད་སྒྲུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	August 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱད་པ།
Place of recording	Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་གཙན་ཆ་རྫོང་ཁམས་ར་གྲོང་ རྒྱལ་དཀར་ཡོང་ནང་གི་ཕ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	'Bum mtsho, 33 years old, female, Dkar yol nang Village, Khams ra Town, Gcan tsha County, Mtsho sngon Province, PR China. 本措，三十三岁，女，中国青海省尖扎县坎布拉镇尕吾昂村 འབུམ་མཚོ། ལོ་སྟུམ་བུ་སྟོ་གསུམ། མོ། གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་གཙན་ཆ་རྫོང་ཁམས་ར་

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	བོད་རྒྱལ་དཀར་ཡོལ་ནང་གི།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	